D.78 ALLEGED INDICENT ARTICLE
AT "HAI PAD" NEWSPAPER

1929

6 3.29 Ho Tih San; Van Tien Ming, Kum

D78

D-78

[redacted]

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE
C.I.D. REGISTRY
No. I.O.D. 84
Date.....

March 6, 9

President

Provisional Court.

Sir,

I have to acknowledge receipt of your letter of February-1929 regarding an article entitled "Hyang Kuo Tshung Tshieu" (香國春秋) appearing in the newspaper "Hai Pao" (海報), and in reply to inform you that both the article and the paper in question have been carefully scrutinized, but as there is nothing indecent in either, it would appear that there are no grounds for prosecution.

A/ Director of Criminal Investigation.

逕復者接准大年二月貴院來函為海報營業有
國喪秋事茲將該報及報內之二篇記載俟細研
究均無煽惑可言因之無從起訴相應函復即
希查照為荷此致
臨時法院之長

代理檢察官一處之長

十八、三、六日

Form No. 2
G. 20000-1-28

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE
C. I. D. REGISTRY
No. I. O. D. 78
Station,
Date.....

REPORT

I.O. Chinese Section

Date March 6, 1929.

Subject (in full) Chinese Newspaper "Hai Pao".

Made by C.D.I. Prince. **Forwarded by.** F.W. Guènes A/Sgt. (Pol.)

With reference to the attached inquiries I beg that the newspaper "Hai Pao" (海报) has been in existence for the past four years, with offices at No. 375 Hung Shing Li (鸿兴里), Peking Road, where the manager is Ho Tih San (何铁珊), who also carries on business as a Chinese style doctor, registered on the premises. The editor, one Yun Tien Ling (苑天民) resides in the Chinese City. The paper is printed by the King Sing Printing Co., Tyseen Road. Several copies, different issues, of the paper were obtained, and translations of the serial story Hung Kuo Ishung Tshieu (香国春秋) in the paper show nothing of an indecent nature or even suggestive to lewdness. I have submitted the copies of the newspaper and translation of the story, to Lt. Nam, Asst. P.P.I. and he is of the opinion that there is nothing, in the paper or story, indecent, therefore no grounds for prosecution.

Ref. Letter (short) Sayings

Col

A.C.P. (Pol.)

C/S.

J.W. Prince

C. D. I.

A/D.C.I.

Information. In view of the above report, it seems true that no further action will be necessary.

J.K.S.

6/3/29.

Translation of a paragraph from a novel entitled "Shang Koh Chun Tsieu" published by the "Hai Pao", a three-day periodical, dated February 3, 1929.

A Buddhist priest named Jeu Shou Kang is a native of Kwangsi. He was at one time sentenced to life imprisonment by the Manchu Government for being connected with Tsieu King, a Shaoshing female rebel, who was executed by the Manchu Government. He was liberated on the abdication of the Manchu Court. In commemoration of his deceased wife, he went to the Wu Tan Shan (Hill) where he became a Buddhist priest.

Being his intimate friend, President Fang persuaded the Buddhist priest to resume private life again but he declined to do so. President Fang then appointed him abbot of the Pau Pen Tz (temple) in Peking and directed his legal wife to become a follower of the abbot.

As the President's wife had also become one of his followers, the name of this Buddhist priest has become famous throughout the country. However he does not interfere with other people's affairs. Apart from eating meat, he does not commit any other unlawful acts. In consequence of this, most of the high dignitaries are on friendly terms with him.

To-day he was invited by Ping Pu Ching to play dominoes at the house of a sing song girl named Siao Hwo Kwei. On his arrival, he overheard his friends inside the room talking about him. He stopped for a while and listened and upon not hearing them using bad words against him, he stepped inside the house and laughingly said:-

"I came here when you were talking about me. A Buddhist priest should never eat meat but I eat meat and drink wine. Although I am face to face with sing song girls, they create no impression upon me. Gentlemen, do you believe me?"

All the persons present unanimously replied:- "If we have no confidence in you, we would not have cared to associate with you."

Translation.

Shanghai Provisional Court,

Shanghai, February 1929.

Commissioner of Police,

Shanghai Municipal Council.

Sir,

I have received a letter from the Educational Bureau of the Special Municipality stating as follows:-

"It is found that there are several tens of kinds of small newspapers that are circulated in the International Settlement and that amongst them there are many whose principles are sound and proper. However, there are also many whose writings are defamatory and alienable to lewdness. For instance, a lengthy novel entitled "Kyang-Kuo-Tshung-Tshieu" published in the "Hai-Pao" newspaper is one of the above category. Its indecent assertions are revealed frequently in the wordings. Your Honourable Court is requested to communicate with the Shanghai Municipal Council for its prohibition so as to avoid circulation. The address of "Hai-Pao" is No.873 Ocng-Shing-Lee, Peking Road, and the name of the Manager and Editor is Ho Yah Tsiau."

You are, therefore, requested to find it out and effect its prohibition.

Ho Shih-Chen,

President.

A.C. (Col)
Chinese Section
Ka

送台存案並將加市政府教育局函開在案其租界之小學不下數十

種其中宗旨純正者固屬多數而偏寫或夥亦誠有其事者亦屬不少如此種學校之設備小說會函告收回其一切校董法律系既可特流露於字裏行間

上開貴院前函工部局勸令以免兩傷等因准此相應函

貴處長查明立飭勸其收回並轉公誠此致

工部局董務處

中華民國十五年十月十七日

上海租界臨時法院用箋

工部局　函一件　附譯文一件

警務長　公啟

上海租界臨時法院緘　月　日

中華民國十六年十一月十九